

Community Safety Guide

生活安全マニュアル



Okayama Prefectural Police

Okayama Prefecture Liaison Committee Federation for Internationalization

岡山県警察
岡山県国際化対策連絡協議会連合会

もくじ (Contents)

1 日本の警察

Police in Japan

2 緊急電話～110番・119番

Emergency call～110・119

3 犯罪の被害を防ぐために

To prevent criminal harm

4 犯罪の被害にあったときは

In case of suffering harm

5 交通事故を防止するために

To prevent traffic accidents

6 日本の道路標識

Japanese road signs

7 災害・火事

Disaster and fire

8 日本滞在中に守ること

Rules to follow while
staying in Japan

1 日本の警察 (Police in Japan)



警察が取り扱っていること

犯罪・交通事故捜査、交通取締り、遺失・拾得物取扱い、泥酔者等の保護、巡回連絡、防犯活動、パトロール等、その活動は多岐にわたります。

What the Japanese police deals with

Criminal investigation; investigation of traffic accidents; traffic control; handling of lost things and things found; taking drunks etc. into protective custody; routine visit; prevention of crimes; patrol, etc..

交番・駐在所とは

交番・駐在所は、地域住民の身近な場所にあり、そこに警察官が勤務して、地域住民の皆さんの暮らしの安全を守る活動をする拠点となっています。

交番は主として都市部に置かれ、警察官が交替で勤務します。駐在所は原則として1人の警察官が家族とともに駐在所に居住し、地域の安全を守る活動を行っています。

Koban and Chuzaisho

Koban and Chuzaisho, located near local residents, are bases where the police officer works for the protection of the residents' safe living.

Koban is located mainly in the urban area. Police officers work there in shifts. Chuzaisho is generally where a police officer lives with his family for the protection of local safety.



巡回連絡とは

警察官が、ご家庭・事業所等を訪問し、皆さんが安全で平穏な生活を送れるようにアドバイスをを行うとともに、皆さんから意見・要望や非常時の連絡先等をお聞きする活動です。



What is routine visit

Police officers make routine visits to houses and offices to give advise on living a peaceful life as well as learn the residents' requests to the police and emergency contact information.

2 緊急電話～110番・119番(Emergency call～110・119)



110番とは

警察に通じる緊急電話です。事件や事故等が発生して、警察官に現場に来て欲しいときに使います。

110

Emergency call to the police.
You can notify the police of a trouble or accident.

例えば...

For example,



殴られた

Got beaten



泥棒がいる

Witness a
thief



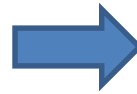
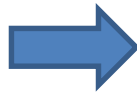
銃を見た

Saw a gun



交通事故

Traffic
accident



119番とは

消防に通じる緊急電話です。火事で消防車を呼ぶ場合のほか、急病やけがで救急車に来て欲しいときに使います。

119

Emergency call to the fire department.
In case of calling for a fire engine for fire.
In case of calling for an ambulance for sudden illness or injury.



緊急電話のかけ方



- 携帯電話・一般加入電話
「1」「1」「0」または「1」「1」「9」
- 灰色の公衆電話(デジタル公衆電話)
受話器を上げて「1」「1」「0」または「1」「1」「9」
- 緑色の公衆電話(アナログ公衆電話)
赤いボタンを押し、受話器を上げて「1」「1」「0」
または「1」「1」「9」
赤いボタンがない場合は灰色の公衆電話と同じ

How to call

- Mobile phone and fixed phone
「1」「1」「0」 or 「1」「1」「9」
- Gray public phone(Digital)
Pick up the receiver and push 「1」「1」「0」 or
「1」「1」「9」
- Green public phone
Push the red button, pick up the receiver and
push 「1」「1」「0」 or 「1」「1」「9」
Same as gray public phone in case of no red
button

注意事項

- 「110番」や「119番」は、急を要する場合に使用するための電話です。相談や問合せには使わないで下さい。
- 緊急電話をかけるときは、緊張や焦りからなかなか言葉が出ません。慌てずゆっくりと話して下さい。
- 日本語で状況を説明することが難しいときは、日本語が分かる知り合いや近くの人と電話を代わって下さい。

Note

- “110” and “119” are for emergency only, not for consulting or questions.
- When calling, you may be strained or hasty enough to lose words. Calm down and speak slowly.
- When you cannot explain the situation in Japanese, have someone concerned or nearby who can speak in Japanese for you.

～110番通報のポイント～

- 何があった？(事件か事故か)
- どこで？
- いつごろ？
- 犯人は？
- 今、どうなっている？
- あなたの「住所」「名前」「電話番号」は？

～the Point of 110～

- What happened?(a case or an accident)
- Where?
- When?
- Who committed?
- How is the present situation?
- Your 「address」, 「name」 and 「phone number」

3 犯罪の被害を防ぐために(To prevent criminal harm)

空き巣被害防止



- 外出するときや寝る前には、少しの間でも必ず出入口・窓に鍵を掛けましょう。
- 家の周りをうろろしている不審者を見かけたときは、110番通報しましょう。

Prevention of sneak thief

- Be sure to lock the doors and windows when you go out or before you go to bed.
- Call 110 when you see a suspicious person wandering around your house.

自転車の盗難防止

- 自転車から離れるときには、短い時間でも必ず鍵を掛けましょう。
※盗難被害にあった自転車の半数以上は無施錠でした。ワイヤー鍵等を使い二重ロックにすると効果的です。
- 自転車やオートバイを買ったりもらったりしたら、防犯登録をしましょう。

Prevention of bicycle theft

- Be sure to lock the bicycle when you are away, even if it is short time.
※More than half of stolen bicycles were not locked. Double locking with a wire lock would be recommended.
- When you buy or get a bicycle, register it for crime prevention.



防犯登録について

自転車・オートバイが盗難被害にあった場合等に、早期に被害品を返還できる有効な登録です。防犯登録は、法律によって義務化されています。

自転車防犯登録

0 1 P 0 0 0 0 1

防犯登録会・岡山市警察

Registration for crime prevention

This registration helps you get back your stolen bicycle or motorbike as soon as possible.

Registration for crime prevention is obliged by law.



置き・すり・ひったくり被害防止

- 荷物を置いたままにして他の場所へ行かないようにしましょう。
- 財布等の貴重品は身につけましょう。
- ハンドバッグ等を持つときは、しっかりとかかえましょう。電車やバスの中のように混み合った場所では、体の前に荷物をかかえましょう。
- 自転車の前かごに荷物を置いたままにしないようにしましょう。



Prevention of luggage theft, pickpocket and snatch

- Do not leave your luggage unattended.
- Carry your valuables like wallet on your person.
- When you carry a handbag, hold it tight.
In places like a crowded train, hold it in front of you.
- Do not leave your belongings in front of your bicycle.

4 犯罪の被害にあったときは(In case of suffering harm)

警察に通報してください

- 110番通報か最寄りの警察署・交番・駐在所に通報してください。
- 現場を確認する必要があるので、警察官が到着するまで、安全なところで待っていて下さい。

Report to the police

- Call 110 or notify the police station, Koban or Chuzaisho.
- Please wait at the safe place until a police officer arrives because the police must investigate the scene.



注意事項

- 空き巣等の盗難被害にあったときには、警察官が到着するまで、現場を片付けたり、物に触ったりしないで下さい。
- 通帳、キャッシュカード、クレジットカード等が盗まれた場合は、すぐに各発行機関に連絡して、利用停止等の手続きをして下さい。
- 自転車やオートバイが盗まれたときは、防犯登録を調べて、交番・駐在所に届け出て下さい。

Note

- In case of a sneak thief, do not clean up the spot or touch anything there until a police officer arrives.
- In case you have a bankbook, cash card, credit card stolen, report immediately to each organization which issued and follow the procedures for suspension of use, etc..
- In case you have a bicycle or motorbike stolen, check up your registration number and report it to Koban or Chuzaisho.

5 交通事故を防止するために(To prevent traffic accidents)

日本の交通



道路は、多数の人や車が通行するところです。運転者や歩行者が1人でも自分勝手に通行すると、交通が混乱したり、交通事故が起きたりします。

また、自分だけはよくても、他の人に迷惑をかけたることがあります。

日本には「道路交通法」という法律があり、みんなが道路を安全・円滑に通行する上で守るべき共通の約束事について定められています。



Traffic in Japan

The road is where many people and cars pass.

Even a single driver or pedestrian passing as he/she likes may cause a traffic snarl and a traffic accident.

Even if he/she chooses for his/her convenience, other people may be troubled.

In Japan, we have the Road Traffic Law that provides public rules to be observed for the safe and smooth traffic.

歩行者について

- 信号や標識に従いましょう。
- 青信号で横断歩道を渡る時も、車の動きに注意しましょう。
- 歩行者は右側通行が原則です。
- 歩道がある場合は、歩道を通行しましょう。
- 早朝・夜間に外出する際は、夜光反射材を身につけましょう。

Pedestrian

- ◎ Follow the traffic signal and sign.
- ◎ Even if you cross at a pedestrian crossing, watch our for cars.
- ◎ The pedestrian should keep to the right in principle.
- ◎ If there is a sidewalk, walk there.
- ◎ When you go out in early morning and at night, wear reflective materials.





自転車について

- 信号や標識に従いましょう。
- 自転車は、左側通行が原則です。
- 歩行者や自動車、他の自転車の迷惑にならない運転をしましょう。
- 暗くなったら、ライトを点けましょう。
- ヘルメットを被りましょう。
- 保険に加入しましょう。

Bicycle

- ◎ Follow the traffic signals and signs.
- ◎ The bicycle should keep to the left in principle.
- ◎ Ride safely so as not to trouble pedestrians, cars and other bicycles may not be troubled.
- ◎ Turn on the light when it gets dark.
- ◎ Wear a helmet.
- ◎ Get insurance

自転車で禁止されていること

自転車にも禁止されていることが多くあります。

～例えば～

- × 傘差し運転
- × 2人乗り
(幼児用の座席に幼児1人を乗せる場合を除く)
- × 携帯電話等を操作しながら運転する
- × 酒を飲んで運転する

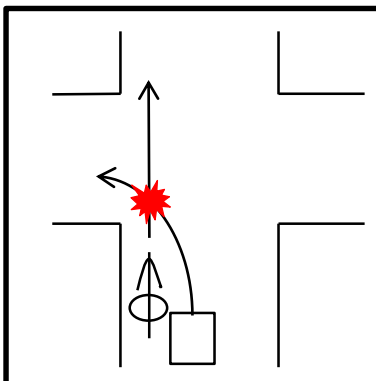


Prohibited matters about riding a bicycle.

There are many Prohibited matters about riding a bicycle.

～For example～

- × Ride with umbrella
- × Double ride
(except when an infant sits in the child seat)
- × handle a cellular while riding
- × Drunk ride



こんな事故に注意しましょう

直進する自転車が、左折する自動車等に巻き込まれる事故がよく発生しています。

Be aware of such accidents

The bicycle going straight is often caught by the car turning left.

交通事故にあったとき



- けが人がいるときには、最初に救護をして下さい。必要がある場合は、救急車を呼びましょう。
- 警察にも通報して下さい。
- 事故の相手の氏名・住所・電話番号・車のプレート・保険の種類を確認し、メモしておきましょう。
- 少しでも身体に異常があれば、病院で検査を受けましょう。

In case of traffic accident

- If someone is injured, take care of him/her first. In case of severe injuries, call 119 for an ambulance.
- Be sure to report to the police.
- Confirm and take notes of the name, address, phone number, license plate and insurance policy of the other party of the accident.
- If there is anything wrong with your body, undergo a medical examination.

運転免許について

- 自動車・オートバイ等を運転する場合には、日本の自動車運転免許証が必要です。
- 運転免許の取得には、学科試験や技能試験に合格する必要があります。

Driver's license

- When driving a car or riding a motorbike or etc., you need a driver's license.
- You must pass a written test and a proficiency test to obtain the Driver's license.



外国の運転免許切替えについて

岡山県運転免許センターへお問い合わせ下さい。
TEL 086-724-2200(代表)

Change/renewal of foreign driver's license

Ask the driver's license center of Okayama Prefecture.
Phone:086-724-2200(key number)

注意事項

各種試験の受験や運転免許証を受領する場合は、在留カードを忘れないように！！






























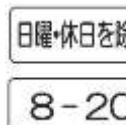
Note

Be sure to have your residence card when you take each tests and receive your driver's license.

6 日本の道路標識 (Japanese road signs)

日本で使われている道路標識 (抜粋)

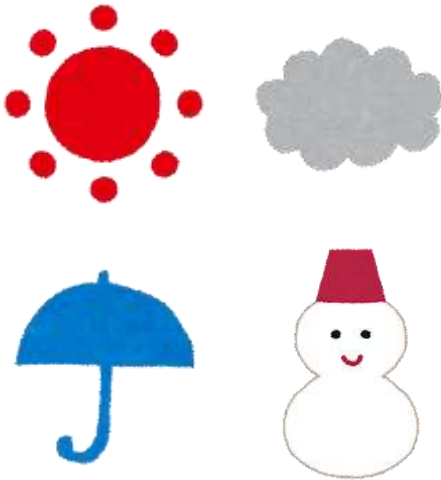
Some of the signs used in Japan

					
通行止め	車両通行止め	車両進入禁止	自転車通行止め	徐行	止まれ
Road closed	Closed to cars	No car passage	Closed to bicycles	Slow down	Stop
					
指定方向外進行禁止 (矢印方向以外への車両の通行禁止)			自転車専用	自転車及び歩行者専用	歩行者専用
No passage except designated direction (No car passage except as arrow shows)			For bicycles only	For bicycles and pedestrians only	For pedestrians only
					
一方通行		横断歩道	自転車横断帯	安全地帯	並進可
One way only		Crosswalk	Bicycle crossing	Safety zone	Abreast riding permitted
					
踏切あり	学校、幼稚園、保育所などあり	信号機あり	落石のおそれあり	路面に凹凸あり	幅員減少
Railroad crossing ahead	School and preschool nearby	Traffic signal ahead	Caution : Rockslide	Rough road	Lane narrowed ahead
					
道路工事中	横風注意	動物が飛び出すおそれあり	十形道路交差点あり	普通自転車専用通行帯	日曜・休日を除く
Under road construction	Caution : Side wind	Caution : Animal rushing out	Crossroads ahead	Lane for only bicycles	8-20
					日・時間指定
					Designated days or time

7 災害・火事 (Disaster and fire)

岡山県の気候について

岡山県は、瀬戸内海式気候のため温暖小雨、他県と比べ「災害の少ない県」と言われています。しかし、過去には台風や大雨により大きな被害が発生したことがあります。また、県北部には豪雪となる地域もあります。



The climate in Okayama

Compared to other prefectures, Okayama Prefecture is called “a prefecture of few disasters”, as it has a warm and few rainy climates, faced to the Seto-inland Sea. But in the past, long-lasting rain during the rainy season and typhoons caused serious damages resulting in death.

地震が発生した場合

- 室内にいるとき
慌てて外に出てはいけません、直ちに火の始末をしましょう。ドアや窓を開けて出口を確保しましょう。
- エレベーター内にいるとき
全部の停止ボタンを押し、停止した階でエレベーターから降りて下さい。避難するときは、絶対にエレベーターを使ってはいけません。
- 屋外にいるとき
靴や手で頭を守りましょう。ブロック塀、石垣、川べり、建物から離れましょう。山崩れ、崖崩れ、津波が発生するおそれがあるので注意しましょう。



In case of an earthquake

- When you are indoors
Do not go out in haste.
Take care of a fire quickly.
Secure the exit with the door and window open.
- When you are in an elevator
Push all floor buttons and get off the elevator at whatever floor it stops.
Never use an elevator for your escape.
- When you are outside
Cover your head with a bag or your hands.
Keep away from the block wall, stone wall, riverside and building.
Be careful with a landslide and tidal wave that may happen.



日頃の備えについて

- 転倒のおそれがある家具は固定しましょう。
- 避難場所の確認をしましょう。
- 非常持出袋の準備をしましょう。



Everyday preparations

- Fix the pieces of furniture that may fall down.
- Confirm the refuge location.
- Prepare emergency goods in a bag to carry out.

非常持出袋について

避難する時に持ち出すものです。リュックサック等の両手が使える袋に入れて、避難時に持ち出しやすい場所に置いておきましょう。

- 懐中電灯やラジオの他に電池も準備する
- 食料は保存の利く乾パンや缶詰
- 水はペットボトルが便利



Emergency bag

That is a bag to carry out in an emergency. Prepare a bag like a backpack that you can use both hands and put on a place that you can carry out easily in an emergency.

- Prepare batteries as well as a flashlight and a radio.
- Dry biscuits and canned foods can be preserved.
- Water in plastic bottles are convenient.



避難する場合

- 持ち物は最小限にして、なるべく徒歩で避難しましょう。
- けが人や病人等の避難のため、お互いに協力しましょう。
- 狭い路地や塀の近く、崖や川べりには近寄らないようにしましょう。
- ラジオ等で正しい情報を知りましょう。



In case of evacuation

- Your belongings should be a minimum and evacuate on foot.
- Cooperate each other and help the injured and the sick, etc.
- Stay away from alleyways, walls, cliffs and riversides.
- Get correct information on the radio, etc.

高台に避難 してください



Evacuate to
higher ground

津波が発生するおそれのある場合

- テレビやラジオ等の情報に注意しましょう。
- 津波が発生するおそれのある場合は、速やかに高い場所に避難しましょう。

If a tsunami (tidal wave) is likely to occur

- Pay attention to information on TV and radio.
- Evacuate to higher ground in case of a tsunami (tidal wave).

注意事項

無責任な噂に惑わされず、正しい情報を聞いて的確な行動をとりましょう。

Note

Do not be misled by irresponsible rumors. Listen to the right information and behave appropriately.



119番



火事が発生した場合

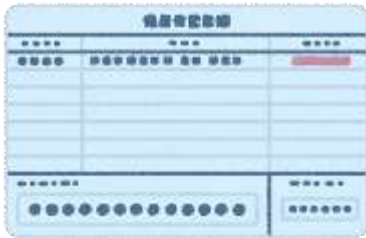
- 大きな声で「火事」と叫んで周囲の人に火事を知らせましょう。
- 小さな火事でも「119番」をして消防車を呼びましょう。けが人がいる場合は救急車も呼びましょう。
- 落ち着いて初期消火をしましょう。
- 炎が大きくなったら、無理をして消そうとせず、避難しましょう。
- 煙の中では姿勢を低くしましょう。

In case of a fire

- Notify those around you of the fire by crying, “KAJI”.
- Call “119” for a fire engine even in case of a small fire. If there is an injured person, call an ambulance too.
- Do not panic. Work on initial fire fighting.
- If the flames grow big, you should not stick to the fire fighting but just evacuate.
- Keep your position low in the smoke.

8 日本滞在中に守ること(Rules to follow while staying in Japan)

在留カードについて



- 外出するときは在留カードやパスポートを必ず携帯しましょう。⇒16歳未満を除く
- 記載事項に変更がある場合は、14日以内に市区町村か出入国在留管理局に届け出なければなりません。

Residence card

- Carry your residence card or your passport when you go out. ⇒Except those under 16 years of age
- If there is a change in the contents, you must report to the local government or the immigration bureau within 14 days.

注意事項

- 在留カードは必ず携帯して下さい！コピーや画像データではいけません！
- 短期滞在等の在留資格で日本に在留し、在留カードを持っていない場合は、パスポートを必ず携帯して下さい！
- 他人の在留カードは絶対に持ち歩いてはいけません！
- 自分の在留カードを他人に譲渡してはいけません！
- 警察官等から在留カードやパスポートの提示を求められた場合は、必ず指示に従ってください！

Note

- Be sure to carry your residence card with you! A copy or an image is not applied!
- In case you stay in Japan by the short term stay visa and don't have your residence card, be sure to carry your passport!
- Never carry someone else's residence card!
- Do not give your residence card to another person!
- If you are asked to show your residence card or your passport by a police officer, be sure to follow the instruction!

資格外活動について



- 在留資格で決められた活動以外のことはできません。
- 在留資格で「就労不可」とされている方がアルバイトなどをする場合は、資格外活動の許可を受ける必要があります。
- 資格外活動許可を受けるには、出入国在留管理局へ届け出なければなりません。

Illegal work

- You can not do any activities except for permitted under your status of residence.
- If you have a status of residence that you can not work and work at a part-time job, you need to get the permission to engage in other activity.
- You must report to the immigration bureau to receive the permission.

注意事項

- 決められた在留資格以外の活動で収入を得る活動を行う場合にも、資格外活動許可を受ける必要があります！
- 資格外活動許可が必要なのに、許可を受けずに収入を得る活動を行った場合は、法律違反となります！
- 資格外活動許可を受けても、風俗営業店等ではアルバイトなどを行うことはできません！
- 違反すると3年以下の懲役や禁錮、300万円以下の罰金、退去強制となります！

Note

- If you are paid through an activity except for permitted under your status of residence, you must receive the permission!
- If you need the permission and you earn money through other activities, it would be against the law!
- Even if you get the permission, you can not work in adult entertainment businesses, etc!
- If you violate the law, you would be punished by imprisonment for not more than 3 years, a fine of not more than 3million yen and deportation.

各種申請手続について



出入国在留管理庁ホームページ
(<https://www.moj.go.jp/isa/>)

- 在留に関する申請は確実にいき、在留期限は必ず守りましょう。
- 各種申請について、分からないことがあれば、職場、学校、市区町村、出入国在留管理局に確認しましょう。

Each application procedures

- Be sure to apply for each items about residence. Keep to the limit of your stay.
- If you don't understand application procedures, ask your workplace, your school, the local government and the immigration bureau.

日本の法律を守る

- 道端等に放置されている自転車やオートバイを自分のものにしてはいけません。
- 他人のものを勝手に使ってはいけません。
- 料金を払わず、商品を店外に持ち出してはいけません。

Observe Japanese laws

- Do not get possession of a bicycle or motorbike left on the roadside.
- Do not use someone else's property without permission.
- Do not carry out articles from a store without paying.



マナーを守ろう

- 隣人や近所の人と良好な関係を保ちましょう。
- 夜遅くに大きな音を立てたり、大声を出したりしないようにしましょう。
- ゴミを出すときは、収集日時・場所・分類方法を守りましょう。

Observe manners

- Keep good relations with your neighbors
- Do not make a noise or speak loudly late at night.
- When you put out your garbage, keep to the collection day, time and place and the way of classification.





OKAYAMA POLICE